



സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ ശിശുക്കളുടെ ശവസംസ്കാരം

ഒന്നാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കുരിശിനെപ്പറ്റി മ്ശിഹാ

തമ്പുരാ + നേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

(മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം.)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ കൃപതോന്നി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈകൊണ്ട് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreties; have mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി

പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടാവേ സ്തുതി

പാപികളായ അടിയാരോടു കരുണ ചെയ്യുന്ന മ്ശിഹാ രാജാവേ
സ്തുതി, ബാരെക്മോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,

Glory be to Thee, Creator

Glory be Thee, O Christ the king who dost pity
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ,

പ്രതിവാക്യം: തിരുന്നാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടണമെ-തിരു രാജ്യം വ
രണമെ-തിരുവിഷ്ണുസ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പേലെ ഭൂമിയിലും ആകണമെ. ഞ
ങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ളആഹാരം ഇന്നും ഞങ്ങൾക്കുതരണമെ. ഞ
ങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ ഞങ്ങളുടെ ക
ടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-പരീക്ഷയിലേയ്ക്കും
ഞങ്ങളെപ്രവേശിപ്പിക്കരുതെ-പിന്നെയോ തിന്മപ്പെട്ടവനിൽ നിന്ന
ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ-എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യവും
ശക്തിയും മഹത്വവും-എന്നേക്കും തനിക്കുള്ളതാകുന്നു.
ആ മ്മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,

Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we
forgive them that trespass against us; lead us not into te-
mptation; but deliver us from evil. For Thine is the king-
dom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,

പ്രതിവാക്യം: നിനക്കു സമാധാനം. നമ്മുടെ കത്താവ് നിന്നോടു
കൂടെ, നീ സ്ത്രീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൾ; നിന്റെ വയറ്റിൽഫലമായ
നമ്മുടെ കത്താവീശോമ്ശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. പരിശു

ദ്ധ കന്യകമത്ത്മറിയമേ, തമ്പുരാന്റെ അമ്മേ, പാപികളായ ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും ഞങ്ങളുടെ മരണസമയത്തിലും ദൈവംതമ്പുരാനോട് അപേക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ. ആമ്മീൻ.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,

Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പുരോഹിതൻ: ശുബഹോലാബോ.....

പ്രതിവാക്യം: ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും ചൊരിയപ്പെടുമാറാകട്ടെ.

Celebrant: Shubhaholo.....

Response: And upon us, weak and sinners, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds forever and ever. Amen.

പ്രാരംഭപ്രാർത്ഥന

കത്താവേ! പാപമാലിന്യവും കളങ്കവുമില്ലാത്തവരായി, നികൃഷ്ടവും വിഷമകരവുമായ ഈ ആയുസ്സിൽ നിന്ന് ശിശുപ്രായത്തിൽ വേർപെട്ടിരിക്കുന്ന എല്ലാവരെയും കൃപയോടെ സന്തോഷിപ്പിക്കുകയും മനുഷ്യസ്നേഹത്തോടെ ആശ്വസിപ്പിക്കുകയും അഴിവില്ലാത്ത തിരുരാജ്യത്തിൽ മഹനീയമായ തവ മണവറയിൽ ആനന്ദിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. അവർ സന്തോഷകരമായ മേച്ചിൽസ്ഥലങ്ങളിൽ ആനന്ദകരമായ മോഹനീയ സ്ഥാനങ്ങളിൽ, കർത്തൃവലഭാഗത്തെ കുഞ്ഞാടുകളോടുകൂടെ മേയുകയും സകല സൃഷ്ടികളെക്കാളും മഹത്തരമായ തവ ദൈവത്വത്തിനും തിരുപിതാവിനും പരിശുദ്ധ ധനുഹായ്ക്കും സന്തോഷപൂർവ്വം സ്തോത്രം കരേറ്റുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

ഹോശോ.....

O Lord gladden by Your grace and assuage by Your human love, and cheer up by Your glorious bridal chamber and in Your indissoluble kingdom all those who have been purified from defilement and stain of sin, and departed in childhood from this low and vexatious life, that with the lamb, the children on Your right hand they may graze in joyful pastures, and in covetable places of delights and raise up praise with happiness and thanksgiving with joy to Your divinity, exalted from all creation, and to Your Father and to Your Holy Spirit, now and always for ever. Amen

51-ാം മസൂമൂർ)

ദൈവമേ! തിരു കൃപയിൻപ്രകാരം എന്തോടുകൂടെ കരുണചെയ്യണമേ. തവ കരുണയുടെ ബഹുത്വത്തിൻ പ്രകാരം എന്റെ പാപങ്ങളെ മായിച്ചു കളയണമേ.

എന്റെ അന്യായത്തിൽ നിന്ന് എന്നെ നന്നായി കഴുകി എന്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് എന്നെ വെടിപ്പാക്കണമേ. എന്തെന്നാൽ എന്റെ അതിക്രമങ്ങളെ ഞാൻ അറിയുന്നു. എന്റെ പാപങ്ങളും എപ്പോഴും എന്റെ നേരേ ഇരിക്കുന്നു.

കർതൃവിരോധമായി ഞാനെ ഞാൻ പാപം ചെയ്തു. തിരു മുമ്പിൽ തിന്മകളെ ഞാൻ ചെയ്തു. അതു തവ വചനത്തിൽ കർത്താവ് നീതി കരിക്കപ്പെടുകയും തവന്യായവിധികളിൽ ജയിക്കുകയും ചെയ്യാനായിട്ടു തന്നെ. എന്തെന്നാൽ അന്യായത്തിൽ ഞാൻ ഉത്ഭവിച്ചു. പാപങ്ങളിൽ എന്റെ മാതാവ് എന്നെ ഗർഭം ധരിക്കുകയും ചെയ്തു.

എന്നാൽ നീതിയിൽ കർത്താവ് ഇഷ്ടപ്പെട്ടു. തിരു ഉത്തമത്തിന്റെ രഹസ്യങ്ങൾ എന്നെ അറിയിച്ചു. സോപ്പാകൊണ്ട് എന്റെ മേൽ തളിക്കണമേ. ഞാൻ വെടിപ്പാക്കപ്പെടും. അതിനാൽ എന്നെ വെണ്മയാക്കണമേ. ഹിമത്തേക്കാൾ ഞാൻ വെണ്മയാകും. തവ ആനന്ദവും സന്തോഷവും കൊണ്ട് എന്നെ തൃപ്തിയാക്കണമേ. ക്ഷീണ

തയുള്ള എന്റെ അസ്ഥികൾ സന്തോഷിക്കും. എന്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് തിരുമുഖം തിരിച്ച് എന്റെ അതിക്രമങ്ങളെ ഒക്കെയും മായിച്ചു കളയണമേ.

ദൈവമേ! വെടിപ്പുള്ള ഹൃദയത്തെ എന്നിൽ സൃഷ്ടിക്കണമേ. സ്ഥിരതയുള്ള തിരുആത്മാവിനെ എന്റെ ഉള്ളിൽപുതുതാക്കണമേ. തിരുമുമ്പിൽ നിന്ന് എന്നെ തള്ളിക്കളയരുതേ. വിശുദ്ധാത്മാവിനെ എന്നിൽ നിന്ന് എടുക്കരുതേ.

എന്നാലോ തിരു ആനന്ദവും രക്ഷയും എനിക്ക് തിരിച്ചു തരണമേ. മഹത്വമുള്ള തന്നാത്മാവ് എന്നെ താങ്ങുമാറാകണമേ. അപ്പോൾ ഞാൻ അതിക്രമാരെ തിരു വഴി പഠിപ്പിക്കും. പാപികൾ തങ്കലേക്കു തിരിയുകയും ചെയ്യും.

എന്റെ രക്ഷയായ ദൈവമായ ദൈവമേ! രക്തത്തിൽനിന്ന് എന്നെ രക്ഷിക്കണമേ. എന്റെ നാവ് തിരു നീതിയെ സ്തുതിക്കും. കർത്താവേ! എന്റെ അധരങ്ങൾ എനിക്കു തുറക്കണമേ. എന്റെ വായ് തവ സ്തുതികളെ പാടും.

എന്തെന്നാൽ ബലികളിൽ ഇഷ്ടപ്പെട്ടില്ല. ഹോമബലികളിൽ നിരപ്പായതുമാത്രം. ദൈവത്തിന്റെ ബലികൾ താഴ്മയുള്ള ആത്മാവാകുന്നു. ദൈവം നറുങ്ങിയ ഹൃദയത്തെ നിരസിക്കുന്നില്ല

തിരു ഇഷ്ടത്താൽ സെഹിയോനോട് നന്മ ചെയ്യണമേ. ഊശ്ശേമിന്റെ മതിലുകളെ പണിയണമേ. അപ്പോൾ നീതിയോടു കൂടിയ ബലികളിലും ഹോമബലികളിലും ഇഷ്ടപ്പെടും. അപ്പോൾബലിപീഠത്തിന്മേൽ കാളകൾ ബലിയായി കരേറും. ദൈവമേ! സ്തുതിയോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ. ശുബഹോ..... മെനൊലം.....

Have mercy on me, God, in thy loving kindness; in the abundance of thy mercy blot out my sin. Wash me throughly from my guilt and cleanse me from my sin. For

I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against Thee only have I sinned and done evil in thy sight, that Thou mayst be justified in Thy words and vindicated in Thy judgement.

For I was born in guilt and in sin did my mother convey me.

But Thou takest pleasure in truth and Thou hast made known to me the secrets of Thy wisdom. Sprinkle me with Thy hyssop and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Thy joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. Turn away Thy face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, and renew Thy steadfast spirit within me. Cast not me from Thy presence and take not Thy Holy Spirit from me.

But restore to me Thy joy and Thy salvation, and let Thy glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Thy way and sinners may return to Thee.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, and my tongue shall praise Thy justice. Lord, open my lips, and my mouth shall sing Thy praise.

For Thou dost not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings Thou art not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise

Do good in Thy good pleasure to Zion and built up the walls of Jerusalem.

Then shalt Thou be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt offerings; then shall they offer bullocks upon Thine altar.

And to Thee belongs the praise, O God. Barekmor.

Shubhaho.... Menaolam.....

എനിയോനൊ

(അർദ്ധം തീസുൻ)

അല്പായുസ്സിൽ കരതീ-ണ്ടാതിലോകം വിട്ടേൻ
സമ്പാദിച്ചേൻ സമരമതൈന്യേ നീതികിരീടം

ദേവേശാ! ദയയെന്മേൽ ചെയ്ക.

വിസ്മയപുണ്ണം ജയമാ-ഇമ്മിച്ചേൻ പോരാടാതെ
സത്തമ നാമം സംപ്രാപിച്ചേൻ മത്സരഹീനം

ദേവേശാ! ദയയെന്മേൽ ചെയ്ക.

തിരയടിയേൽക്കാതീലോ-കത്തെ തരണം ചെയ്തേൻ
ലോകംപുകിപ്പിഴയേശാതെ വാങ്ങിപ്പോയേൻ

ദേവേശാ! ദയയെന്മേൽ ചെയ്ക.

ബാറെക്മോർ-ശുബഹോ.....മെനൊലം.....

നിദ്രയുണർത്താനുത്ഥാ-നത്തിൻ ധ്വനിയാസന്നം
ആശയുമൻപും മരണാധീനർക്കുണ്ടായിടും

ദേവേശാ! ദയയെന്മേൽ ചെയ്ക.

O Christ, who has promised resurrection to Adam's mortal children, we beseech You to quicken and raise Your servant who has slept trusting in Your promises.

May God, who became a child, be your guide. May He, make you to rest in green pastures and lead you to the fountains of delight.

Barekhmore-Shubhaho.....Mena Olam.....

May Your living voice awaken Your servant from the grave to paradise for this child has departed with trust and confidence in Your promises.

The world shall kneel to You and worship You, and every tongue shall praise Your name for You are the Raiser of the dead and the good hope of those who are buried.

കുക്കിലിയോൻ

(ഒന്നാം രാഗം)

ജയമാന്റില്ലെൻ പ്രാബല്യം..... ഹാലേലൂയ്യ-ഉ-ഹാലേലൂയ്യ
വേദനയേറ്റും പടിയവരൻ മുതുകിൽ-താഡിച്ചു.

അവർ വെണ്മാടപ്പുൽച്ചെടിപോലാകും...ഹാലേലൂയ്യ-ഉഹാലേലൂയ്യ
കാറ്റിയാലതു വാടിയുണ-ങ്ങീടുന്നു.
ബാറെക്മോർ-ശുബഹോ.....മെനൊലം.....

Fret not because of evil-doers, Halleluiah,neither be envious of the workers of iniquity.

For they shall soon wither like grass, Halleluiah, and fade away as the green herbs.

Barekhmore-Shubhaho.....Meno Olam.....

എക്ബോ

നമ്മുടെ രക്ഷകനാമീശോ വന്ദഹിമാവോടെരിതീയിൻ
തേരിന്മേലാഗതനാകും തൻ സാക്ഷികളായ് വിശ്വാസം.

കാഞ്ഞാരു മരണവിയേയ്ക്കായ് നൂതന ജീവൻ നൽകീടും.
സത്യവിധിക്കായ് തലമുറകൾ വന്നീടും. തിരുസന്നിധിയിൽ

പുസ്തകമാശു വിടത്തീടും. ശാശ്വത ജീവത ലാഭത്താൽ
സത്തമനിവഹം മോദിക്കും കത്താവേ! നിൻ ശരണത്തിൽ

നിദ്രയടഞ്ഞാരു ശിശുവിനു നീ നിൻ കൂത്താടുകളൊപ്പം
നില്പാൻ യോഗ്യത നൽകണമെ ദൈവിക ദഗ്നഭാഗ്യമിവ-

നില്പാതാകരുതേ നാഥാ! നിരുപമകരുണാസാഗരമേ!
മൃതലോകത്തിൻ ജീവദനേ! ഊശാനകളുടെ നൂതനമാം
സ്തുതിസംഗീതത്താൽ നിന്നെ-യിവനെന്നും വാഴ്ത്തിടട്ടെ.
സ്തുതമെൻകാലോസ്.....

Lord of all, make the souls of Your child, who slept
trusting in You, to dwell among the congregations of the
righteous and the just and to sit with them at You in Your
kingdom.
Stomen kalos, Kurie eleison

പ്രുമിയോൻ

സ്വഭാവത്തിലും തത്വത്തിലും സമ്പൂർണ്ണനും മരണാധികാരിയായ
ആകൽക്കറുസായെ നശിപ്പിക്കുവാൻ വേണ്ടി മക്കളുടെ നിലയിൽ
ജഡരക്തങ്ങളോട് ബന്ധപ്പെട്ടുകൊണ്ട് തന്റെ മനുഷ്യാവതാര
കാലത്ത് ഉത്താനത്തിലും ശരീരസ്ഥിതിയിലും കൃപയിലും വളർത്ത
പ്പെട്ടവനും ആയ കത്താവേ! തിരുനാമത്തെ സ്തോത്രം ചെയ്യുന്ന ഉ
ത്തമമായ അധരങ്ങളോടുകൂടെ ക്രിസ്ത്യാനിക്കുചിതമായ വിധത്തി
ൽ താല്പര്യത്തോടും ധൈര്യത്തോടും കൂടെ ഞങ്ങളുടെ കൂഞ്ഞുങ്ങ

ഒള രാജകീയ പ്രതിനിധികളെപ്പോലെ തിരുസന്നിധിയിൽ ആനയിപ്പാൻ ഞങ്ങൾക്ക് കൃപ നൽകണമെ. ആനന്ദപുണ്ണമായ സ്വർഗ്ഗീയ പുൽമാലികളിൽ വസനതകാലത്തിൽ കുഞ്ഞാടുകളെപ്പോലെ കർതൃകൃട്ടത്തിൽ ആഹ്ലാദിപ്പാൻ ഞങ്ങളേയും അവരെയും യോഗ്യരാക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഈ പൈതലിന്റെ ശവസംസ്കാര ശുശ്രൂഷ നിർവഹിക്കപ്പെടുന്ന ഈ സമയത്തും..... ബ്ലൈസ്മം.....

Make us worthy to raise up praise and thanksgiving, glorification and extolment, great and never ceasing exaltation, continuously, and in every season, and at all times: (Glory be)to Him who is perfect in nature and in essence; who in His dispensation grew up in wisdom, stature and grace, whilst associating Himself with flesh and blood in the likeness of the children of men, that he may abrogate satan who has authority over death, and grant us grace to send our children to him readily and truly and as befitting Christians, like royal envoys, with pleasing lips, glorifying Your name, make us and them worthy to enjoy with him in heavenly meadows, abounding in delights, like kids in the spring season: To Him is due praise, honour and adoration, at the time of the burial of this child, and at all festivals, hours and seasons, and during all the days of our lives, for ever. Amen.

Bhakulhoon.....

സെദറാ

അനാദ്യത വചനമായ പുണ്യദൈവമേ! കൃപയോടെ ആദിയിൽ നൽകിയതായ പുണ്യതയിലേക്ക് അപുണ്ണമായ ഞങ്ങളുടെ വർഗ്ഗത്തെ പുനരാനയിക്കുവാൻ വേണ്ടി മനുഷ്യസ്നേഹത്തോടെ കർത്താവ് ശിശുവായിത്തീർന്നു. തവ മഹാകരുണയാൽ മാനുഷിക ശിശുവെന്ന നിലയിലേക്ക് മഹാനന്ദത്തിൽ നിന്നുറങ്ങിവരികയും മനുഷ്യനെ തിരു സാദൃശ്യത്തിലേക്ക് കൊണ്ടുവരാനായിട്ട് മനുഷ്യസ്നേഹ

ത്തോടെ ആ സാദൃശ്യം കത്താവ് ധരിക്കുകയും കരുണയോടെ എല്ലാ പ്രായത്തിലും ഞങ്ങളുടെ വശ്ശത്തിന്റെ കൂടെ പെരുമാറുകയും ചെയ്തു. താഴ്ന്നോട് കത്താവു ധരിച്ച ശരീരത്താൽ കത്താവ് ഒരു ശിശുവായ്ത്തീരുകയും കത്താവിന് പ്രീതി തോന്നി എല്ലാ പ്രായങ്ങളിലും മാനുഷിക കരങ്ങളാൽ വളർത്തപ്പെടുകയും ചെയ്തു. സ്നേഹപൂർവ്വം കത്താവ് കുഞ്ഞുങ്ങളെ എടുത്ത് വിശുദ്ധങ്ങളായ അനുഗ്രഹങ്ങളാൽ അവരെ ഓമനിച്ചു. കത്താവേ! തവ കൃപയാൽ ഉരുവാക്കപ്പെട്ട ഈ ശിശുവിനെ ഇപ്പോൾ സ്വീകരിച്ചുകൊള്ളണമെ. തൃക്കൈകളിൽ സ്നേഹപൂർവ്വം കത്താവ് വഹിച്ചതായ കുഞ്ഞുങ്ങളെപ്പോലെ തവ കരുണയുള്ള തൃക്കൈകളിൽ ഈ പൈതിലിനേയും വഹിച്ചുകൊള്ളണമെ. കത്താവിന് സ്നോത്രം പാടിയവരായ കുട്ടികളുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഈ ശിശുവിനേയും നിറുത്തിക്കൊള്ളണമെ. കത്താവിന്റെ കല്പനപ്രകാരം തിരുസന്നിധിയിലേക്ക് യാത്രയായിരിക്കുന്ന ഈ കുഞ്ഞിന്റെ ഗമനത്തെകാത്തുകൊള്ളുകയും വഴിയൊരുക്കിക്കൊടുക്കുകയും ചെയ്യണമെ. നിമ്മലമായ ശൈശവത്തെ സന്തോഷിപ്പിക്കുന്ന ആത്മീയ ബലിപീഠത്തിങ്കൽ വെടിപ്പുള്ള ധൂപമായി ദയവോടെ ഈ പൈതലിനെ കൈക്കൊള്ളണമെ. കത്താവേ സ്നേഹപൂർവ്വം ഈ ശിശുവിനെ വിളിച്ച് തവ മഹനീയ മടിയിലും തിരു ശ്രേഷ്ഠതയുടെ കൊട്ടാരങ്ങളിലും പള്ളിയറകളിലും കത്താവിനുവേണ്ടി വധിക്കപ്പെട്ട സഹോദരന്മാരായ കുഞ്ഞാടുകളുടെ തൊഴുത്തിലും ഉത്തമന്മാർ സന്തോഷിക്കുന്നതായ സ്ഥാനത്തും യോഗ്യതയേറിയ തവ വിരുന്നപത്തിയിലും വസിപ്പിച്ചുകൊള്ളണമെ. അവിടെ ആമോദകരമായ തവ മധുരവാസന ഈ ശിശുവിലും വീശിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. കത്താവിന്റെ മണവറയിലെ അലങ്കാരത്താൽ ഈ കുഞ്ഞിനെ ആനന്ദിപ്പിക്കണമെ. തിരു രാജ്യത്തിലെ ഭണ്ഡാരത്തിൽ വിശിഷ്ടമായ ഒരു നിക്ഷേപമായി ഈ ശിശുവിനെ ചേർത്തുകൊള്ളണമെ. തവ ശ്രേഷ്ഠതയുടെ കിരീടത്തിൽ ഒരു രത്നം പോലെയും തവ മഹനീയ മുടിയിൽ ഉത്തമമായ മുദ്രപോലെയും ഈ പൈതലിനെ പതിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. തിരു മഹിമയേറിയ ആകാശവിതാനത്തിൽ ശോഭയുള്ള ഒരു നക്ഷത്രം പോലെ ഈ കുഞ്ഞിനെ ആക്കിത്തീർക്കണമെ. കൗതുകമേറിയ ഒരു മുന്തിരിക്കല അതിന്റെ തണ്ടിൽ നിന്ന് അടർപ്പെട്ടതുപോലെയുള്ള ഈ ശിശുവിന്റെ വേർപാടിൽ വിലപിച്ചിരിക്കുന്നവരെ തവ പ്ര

THE BURIAL SERVICE : CHILDREN : FIRST SERVICE

ത്യാശയിൽ ആശ്വസിപ്പിച്ചുകൊള്ളണമെ. തവ സഹായത്താൽ അവരുടെ കണ്ണുനീർതുടച്ചുകളയുകയും തിരുകരുണയാകുന്ന മഞ്ഞു തുള്ളികളാൽ അവരുടെ ദുഃഖാഗ്നിയെ ശമിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. കത്താവിന്റെ ഉപദേശങ്ങളുടെ ജീവപാനീയമാകുന്ന ആത്മീയ ജലത്താൽ ഇവരുടെ മനോദാഹം ശമിപ്പിക്കണമെ. കത്താവേ! കർത്തൃഉപദേശത്താൽ കത്താവ് പഠിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള വിനയസമൃദ്ധിയാൽ മാനസാന്തരപ്പെട്ട് ശിശുക്കൾക്ക് തുല്യരായിത്തീരവാൻ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ. ഈ പൈതലിനോടുകൂടി തിരുരാജ്യത്തിനഹരായിത്തീരവാൻ ഞങ്ങളേയും യോഗ്യരാക്കണമെ. കത്താവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്ത് ആനന്ദമനുഭവിക്കുന്ന കുഞ്ഞാടുകളോടുകൂടെ തവ വെളിപാടുദിവസത്തിൽ ഞങ്ങളേയും നിൽണമെ. ഞങ്ങളും അവരും കത്താവിനും തവ പിതാവിനും പരിശുദ്ധരൂഹാത്മ്യം സ്തുതിയും സ്തോത്രവും കരേറ്റുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ. ഹോശാ.....

O perfect God, eternal word, You didst become a child by Your human love, to bring our imperfect race to that perfection which You hast given by Your grace at the beginning. By Your abundant mercies, You didst lower Your exalted position to human childhood, and assumed its likeness by Your human love, in order to bring it to Your likeness. In Your compassion You didst move with our race in all ages. By that body by which You wast wrapped in Your humility, You didst become infant and was brought up in our organs, in dimensions as it did please You. You didst take children and found them in Your love with all holy blessings.

Now, O Lord, receive this child You didst fashion in Your grace. May this child be celebrated upon the wings of Your mercy like the children whom You didst bear upon Your holy hands in Your love. May this child be ordered with the children, that sang praise to You with

their mouth. Take care of this child journey and smoothen the way of this child who has departed to You by Your command. Accept this child in Your tenderness as pure incense, to that spiritual sanctuary which shall gladden this child innocent childhood. Taking this child O Lord by Your love, make this child dwell in the glorious bosom of Your person, in chambers and mansions of Your majesty, and in the fold of those lambs who like martyrs have been killed for Your sake; in the place where the good people shall rejoice and in that banquet row of Your elegance. There, make the sweet breeze of Your fragrance to blow upon this child. Gladden this child with the magnificence of Your bridal chamber. Gather this child inside the treasury of Your kingdom like a valuable treasure. Set this child in the crown of Your elegance like a pearl. Fix this child in the mitre of Your majesty like a goodly seal. Manifest this child as a bright star in the firmament of Your glory. Those who lament about this child vintage from them like a plesing bunch of grapes plucked from the vine, comfort them with hope in You. Put away their tear by giving them Your help. Quench the flames of their sorrow with the fragrant due of Your mercy. Mitigate the thirst of their minds by the enlivening spiritual drinking water of Your teaching. Make us worthy O Lord, to be converted and become like children by that abundance of humility which You hast indicated in Your teaching. Make us deserving of Your kingdom with this child and set us on the day of Your manifestation with the lambs which rejoice on Your right hand. We and they will raise

up praise and thanksgiving to You, and to Your Father,
and to Your Holy Spirit, now and always for ever. Amen
Hoso..... Amen.

കോലൊ
(കക്കോയൊ)

പ്രളയം ഭൂമിയിലുളവാകും-കാലത്തിനു മുനെ
ക്രമായ് വന്നീലോകത്തെ-മരണം ബാധിച്ചു
ജനകനു മുമ്പേ-സുതനോ മാതാവിൻ
മുമ്പേ സുയോ-മരണം പൂണ്ടില്ല.
ഈ ലോകത്തിന്നവസാനം-സുവിധേ വന്നപ്പോൾ
പൈതങ്ങൾ പൊയ്പോകുന്നു-പാത്താൽ വൃദ്ധന്മാർ
ഹാലേലുയ്യ-ശേഷിച്ചീടുന്നു. ബാറെക്മോർ-ശുബഹോ-മെനൊലം...

ഉയിരിന്നറവേ! ദേവസുതാ! നിന്നെയുൾക്കൊണ്ട
മരണഗതന്മാർ മരണത്തെ-ഭീതിപ്പെട്ടില്ല
ലോവോസാറും-യായീറോസ് സുതയും
വിധവാസുതനും-നിന്നെ നകന്മാദ്യം
മൃതരായോരുത്മാനും ചെയ്തത്മാനും നൽകും
ജീവേശന പാടും സ്തുതിയെ-നീമുവരുമൊന്നായ്
ഹാലേലുയ്യ-സാക്ഷിച്ചീടുന്നു.

Parents, do not weep over those who die in youth and let
not your hearts grieve over their departure. The Lord has
taken them to the chamber of gladness to inherit the
heavenly blessing and become lighted torches in His
kingdom. There they will sing glory and thanksgiving to
the Son Who will raise the dead; Halleluiah, Halleluiah
Barekhmore-Shubhaho... Menaolam.....

O Son of God, You are truly the fount of life from which
the mortals drank and conquered death. Lazarus, Jairus
daughter and the widow's son who drank from this living

water proclaimed the resurrection of the dead, who will rise and sing glory, Halleluiah, to the immortal One Who will quicken them.

Youth withers away as a blossom and its beauty fades in the heat as a lily. She goes down into Sheol, with all her glory and grandeur, where she becomes a miserable sight. She weeps and wails for the corruption that has befallen her and entreats the compassionate Lord to have pity on her by His mercy; Halleluiah, Halleluiah.

എത്രൊ

സകല മനുഷ്യരുടേയും പ്രവൃത്തികളെ വിസ്താരത്തിന് വിധേയമാക്കുന്നവനായ കത്താവേ! മനുഷ്യനായി ജനിച്ച സകലരും തിരുമുന്മാരെ കുറ്റക്കാരായി കാണപ്പെടുന്നു. ജീവനുള്ള യാതൊരുത്തനും തിരുസന്നിധിയിൽ കുറ്റം തീന്നവനുമല്ലല്ലോ. കത്താവേ! മരണമടഞ്ഞ് ഞങ്ങളിൽ നിന്ന് വേർപെട്ട് തിരു സവിധം എത്തിച്ചേർന്നിരിക്കുന്നവരും ഞങ്ങളുടെ സഹോദരങ്ങളുമായ കുഞ്ഞുങ്ങളുടേയും ചെറുപ്പക്കാരുടേയും ആത്മാക്കൾക്കുവേണ്ടി തിരുമുന്മാരെ സമർപ്പിക്കുന്ന ഈ ധൂപത്തോടുകൂടി ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു. ആപൽക്കരവും ഭയങ്കരവുമായ ആ കടവിൽ തവ കൃപ അവരെ സംരക്ഷിക്കുമാറാകണമെ. മരണനിഴലിൽ തവ പ്രകാശം അവർക്കായി ഉദയം ചെയ്യണമെ. എന്തെന്നാൽ ഞങ്ങൾ പ്രകാശം കാണുന്നത് തവ പ്രകാശത്തിലാണല്ലോ. കത്താവിന് സ്തുതിയും സ്തോത്രവും ഞങ്ങൾ കരേറുന്നു. ഹോശോ.....

O Lord, who shall bring judgement the acts of all men, and before whom all those who are born shall be found guilty, since no living being shall be victorious before You, we beseech You O Lord, by means of this vapour of incense which we offer before You on behalf of the souls of our brothern, who are children and juvenile, and whom

death has led away and who have separated from us and have arrived near to You, that Your grace may shelter them in that dreadful pass of that terrible place, and that Your light may dawn upon them in the place of the shadow of death, since it is by Your light that we see the light. We raise up praise and thanksgiving to You, now and always for ever. Hosoo..... Amen.

കോലോ

(ബ്രഹ്മശാലയെക്കുറിച്ച്)

ആകാശമേവനും-ചാലും വാഴുമെവനും
തരണന്മാരെ! പാടില്ലീ-ജീവിതമോഹം
പ്രിയരേ! താതന്മാർ-വത്സലനന്ദനരെ
മുറയതു മാറി സംസ്കാരം-ചെയ്വതു കാണീൻ.
ബാഹ്യമേവ-ശുബ്ധനോ.....മെനൊലം.....

രക്ഷകനേ! തിരുമെയ്-ഭക്ഷിച്ചതി മഹിതം
രക്ഷാകരന്മാരിരിക്കാസാ-പാനം ചെയ്തും
നിൻവരവിന്നു കാക്കും-മൃതരെ സംഹാരം
നീക്കിയുയർപ്പിച്ചുണിയിക്കുക-തേജോവസനം..

മദനോശോ

(പർവ്വതങ്ങൾ)

ധന്യൻ ബാലകരെ-ശാലയിലേറ്റുന്നോൻ
ഏദനിലവനോടൊത്തവരാനന്ദിക്കും.

മൃതിയാൽ പൈതങ്ങൾ-പിശുനുകൾ പിന്നിട്ടാർ
ചുഴലികളാൽ ലോകം-മദ്ദിച്ചില്ലവരെ
സങ്കടലോകത്തെ-മുൻകൂട്ടി കൈവി-
ട്ടാനന്ദം നിറയും ലക്ഷ്യം പ്രാപിച്ചു.
ലാഭമെഴും ഭാരം-ശ്രമമെന്യേ കാത്തു
നിഭയമവരേദൻ-സൗഭാഗ്യം നേടും.
നിമ്ലമാനസരായ്-ശിഷ്യന്മാർ ഭാഗ്യം

നേടാൻ ബാലകരെ-നാഥൻ കാണിച്ചു
തുല്യസ്ഥിതി നേടി-ഭാഗ്യം പ്രാപിപ്പാൻ
ശിഷ്യന്മാക്കും നന്മാതൃകയായോരാം.
പൈതങ്ങൾക്കേവൻ-ഭാഗ്യം നൽകീടാ
ഏദനിലവരുടെ മുടി-ഞാൻ ദശിക്കണമെ.

ധാർമ്മികമാം സമരം-ചെയ്തീടാത്തവരാം.
ചെറുപൈതങ്ങൾക്കായ്-ശ്രമമെന്നേ കൂലി
നൽകീടുമെങ്ങനെ-യെന്നുണ്ടാവാം ചോദ്യം
ദുഷ്കൃത കർമ്മത്താൽ തള്ളപ്പെട്ടവനായ്
പങ്കിലനാവോളം-നിമ്ബലനം സ്വഗ്നം
നേടാൻ യോഗ്യനുമെ-നേവം ചിന്തിക്കാം.

Blessed is He Who takes children to His chamber, where, in the Eden of delights, they will rejoice with Him.

Children, by death, have overcome the tempest without being shattered by the storms of the world. They have passed beyond this world of grief at a tender age and have arrived to the haven of gladness, where, in Eden, they will rejoice with their virtues, for without any labor they have gained the treasure of the beatitudes.

Our Lord ordered that His disciples should change and become as children that they might inherit the beatitudes. Unless they became humble as little children, they would not enter into the kingdom of heaven. Who then shall not Bless the pure innocent children? Grant us, O Lord, to behold their glorious crowns.

ഈനീസൊ

(ആഹായ് സോയാഹൊ)

കൃപയാൽ കർത്താവേ!-സ്വർഗ്ഗാഹ്-ത നൽക
കുഞ്ഞാടുകൾ പോൽ ഞാൻ-വലമായ് നി-ൽക്കേണം.

വാഴ്വിൽ സംതൃപ്തി-നേടാത്തൊ-രു പിഞ്ചു
പൈതങ്ങളെയൊ-കൊല്ലും മൃതി ഘോരൻ.

നിധിപോയതിനാലെ-നെടുവീപ്പു-കളോടെ
മേന്മേലവൾ കേണു-ചുഴലം നോ-ക്കുന്നു.

സൈവ്യം പറുദീസിൽ-നിൽക്കുന്ന-ജവ്യന്ദം
അവയെയേറ്റേണം-മോദാഗാ-രത്തിൽ.

പ്രിയനാം തനയന്റെ-മരണത്തിൻ-നാളിൽ
അവൾതൻ നയനത്തിൽ-പെട്ടന്നി-രുളേറി.

മാർ അപ്രേമിന്റെ ബോവുസൊ

ദൈവാത്മജനെ ശാശ്വതരാജ്യത്താശ്വാസം നിൻ
പൈതലിനേകുക ധാമികശുദ്ധന്മാരൊടൊപ്പം.

ആചാര്യൻ മെയരക്തങ്ങൾ തൻ സാദ്യശൃത്തിൽ
നിര്യാതകൊയൊപ്പം വീണേതൊടപ്പിക്കുന്നു.

ഈശോതൻ ക്രൂശേറ്റത്തെയോക്കും യാഗേ
മോചനമേകാൻ മുതരെയൊഹാനം ചെയ്യുന്നു.

കാരുണ്യത്താൽ സൃഷ്ടിച്ചാനാം താതൻ സ്തുത്യൻ
സ്കീപ്പുസായാൽ രക്ഷിച്ചാനാം പുത്രൻ വന്ദ്യൻ.

കല്പിച്ചുതമാനം നൽകീടും റൂഹാ സ്തുത്യൻ
ത്രിത്വേ ഏകത്വം പാലിക്കുന്നോനേ! സ്തോത്രം.

കല്ലറയിന്നും മൃതരെയേറ്റിട്ടുത്ഥാനത്തിൽ
തേജോമയമാം വസ്ത്രം നൽകുന്നോനേ! സ്തോത്രം.

O Son of God, grant rest to Your child among the righteous in that eternal kingdom with Your saints.

The priest enters into the sanctuary for the sake of the dead, to offer bread and wine, the perfect form of our Lord's Body and Blood. The priest commemorated the death and crucifixion of Christ, and calls the souls of the dead to receive absolution from the sacrifice.

Glory to the Father, Who created us by the mercies of His divinity, adoration to the Son Who redeemed us by the passions of His crucifixion, thanksgiving to the Holy Spirit who will quicken us by His command; praise be to the Holy Trinity of one nature.

Glory be to You, Who quicken the dead from their graves and clothe them with the garments of glory on the day of resurrection.
